



# L'Étape Bulgaria by Tour de France



## GENERAL RULES/ ОБЩИ ПРАВИЛА

EN Version	БГ Версия
<b>GENERAL RULES</b>	<b>ОБЩИ ПРАВИЛА</b>
<p>1. Participants shall give first priority to safety and enjoy cycling. Participants shall fully cooperate so as to ensure the smooth operation of the Event (as defined in the Disclaimer).</p> <p>2. In order to participate in the Event, participants shall agree and fully understand and undertake to obey the rules, precautions, and important notes formulated by Letape Bulgaria by Tour de France Organizer (hereinafter referred to as "Event Rules") before participating in the Event.</p> <p>3. Participants should pay attention to the announcements and mailed materials from the Organizer and make efforts to obtain the latest information on all events through the official website, Social media, and other media channels.</p> <p>4. With respect to participants in violation of this document, the Organizers (as defined in the Disclaimer) have the right to execute various penalties such as denying entry to the course, canceling eligibility, asking to leave the course, and canceling all racing results. Any liabilities and obligations arising from the participants' violation of this document shall be borne by the participants themselves. If the Organizers suffer any further loss or are required to bear any liabilities for the third party, the Organizers have the right to claim all compensation against participants so as to restate the Organizers to the state that no loss is suffered by the aforementioned situation.</p> <p>5. Participants are required to take responsibility for themselves and participate in the Event on the premise of full safety management and health management.</p> <p>6. "The Organizers" under this document refers to the organizing committee, the organizers, co-</p>	<p>1. Участниците дават приоритет на безопасността и да се наслаждават на колоезденето. Участниците ще сътрудничат изцяло, за да осигурят безпроблемното протичане на Събитието (както е определено в Отказа от отговорност).</p> <p>2. За да участват в Събитието, участниците се съгласяват, напълно разбират и се задължават да спазват правилата, предпазните мерки и важните бележки, формулирани от Организатора на Letape България на Тур дьо Франс (наричани по-долу „Правила на Събитието“), преди да участват в Събитието.</p> <p>3. Участниците трябва да обръщат внимание на съобщенията и изпратените по пощата материали от Организатора и да положат усилия да получат най-новата информация за всички събития чрез официалния уебсайт, социалните медии и други медийни канали.</p> <p>4. По отношение на участниците, които нарушават този документ, Организаторите (както е дефинирано в Отказ от отговорност) имат правото да изпълнят различни наказания, като например отказ на влизане в курса, отмяна на допустимостта, искане за напускане на курса и анулиране на всички резултати от състезания. Всички отговорности и задължения, произтичащи от нарушаване на този документ от участниците, се поемат от самите участници. Ако Организаторите понесат някаква допълнителна загуба или са задължени да поемат някакви задължения за третата страна, Организаторите имат право да поискат всички компенсации срещу участниците, така че да възстановят Организаторите до състоянието, че да не са понесени загуби от гореспоменатата ситуация.</p> <p>5. От участниците се изисква да поемат отговорност за себе си и да участват в Събитието въз основа на пълно управление на безопасността и управление на здравето.</p>



# L'Étape Bulgaria by Tour de France



<p>organizers, executing agency, the event venues provider and all other sponsoring and participating entities and each of their subsidiaries and co-organizers.</p>	<p>6. „Организаторите“ в този документ се отнася до организационния комитет, организаторите, съорганизаторите, изпълнителната агенция, доставчика на места за провеждане на събития и всички други спонсориращи и участващи субекти и всеки от техните дъщерни дружества и съорганизатори.</p>
<p><b>(1) To the participants for all courses</b></p>	<p><b>(1) Към участниците за всички дистанции</b></p>
<p>1.1. Participants must be in good health and possess the ability to complete their selected course within the time limit, which shall be consistent with the entry requirements which are defined in the Disclaimer and other regulations. 1.2. Participants acknowledge that the Event Rules apply to all kinds of courses, and undertake to comply with the Event Rules.</p>	<p>1.1. Участниците трябва да бъдат в добро здравословно състояние и да притежават способността да завършат избраната от тях дистанция в рамките на определения максимален срок, трябва да отговарят на изискванията за влизане, които са определени в Отказа от отговорност и другите разпоредби. 1.2. Участниците приемат, че Правилата на събитието се прилагат за всички видове дистанции и се задължават да спазват Правилата на събитието.</p>
<p><b>(2) Bicycle and Equipment Requirements</b></p>	<p><b>(2) Изисквания за велосипед и оборудване</b></p>
<p><b>a. Allowable Bicycle Classes</b> 1. Bicycles must comply with European standards and regulations, rules, and regulatory documents.  <b>Allowed for use are:</b> Road Racing Bicycles, Gravel Bicycles, MTB Mountain Bikes  <b>! NOT allowed are the following</b> Small tire diameter(16-24inches) bicycles, Electric Bicycles Fixed gear Bicycles, City Bikes, Beach Cruiser bikes Bicycle Trailers, Bicycles with a child seat Hand Cycle / Recumbent bicycle Bicycle with training wheels  2. Bicycles shall be free-wheel with gears, both front and rear brakes in perfect working condition, and shall be capable of withstanding the usual intensity of cycling.</p>	<p><b>а. Допустими класове велосипеди</b> 1. Велосипедите трябва да отговарят на европейските стандарти и разпоредби, правила и нормативни документи. <b>Разрешени за използване са:</b> шосейни състезателни велосипеди, Gravel велосипеди, MTB планински велосипеди <b>! НЕ се допускат следните:</b> велосипеди с малък диаметър на гумата (16-24 инча), електрически велосипеди, велосипеди с фиксирана предавка, градски велосипеди, плажни велосипеди, велосипеди с ремаркета, велосипеди с детска седалка Ръчен велосипед / Легнал велосипед, Велосипед с тренировъчни колела 2. Велосипедите трябва да са със свободен ход, със скорости, предни и задни спиращки в перфектно работно състояние и трябва да могат да издържат на обичайната интензивност на колоезденето.</p>
<p><b>b. Handlebar shape</b> 1. Handlebars different from the standard equipment and are considered dangerous for travel are prohibited. Not allowed are also Handlebars with extensions for (Time Trial / Triathlon), and very wide Riser</p>	<p><b>б. Форма на кормилото</b> 1. Кормила, различни от стандартното оборудване и считани за опасни при каране, са забранени. Не са разрешени също кормила с разширения за часовник и триатлон, много широки кормила (DH кормило) поради предпазна мярка на колоездачите при груповото каране</p>



## L'Étape Bulgaria by Tour de France



<p>Handlebars (DH handlebars) due to prevention of cyclists in the group ride</p> <p>2. Drop Bars, Riser handlebars, Flat Handlebar with barends, and Bullhorn Handlebar which are part of the standard equipment and are not considered as dangerous for travel are allowed.</p>	<p>2. Допускат се Drop Bars, Riser кормила, Flat кормила с рога и Bulhorn кормила, които са част от стандартното оборудване и не се считат за опасни при групово каране.</p>
<p><b>с. Accessories • Equipment</b></p> <p>1. Helmet and gloves are mandatory. The Sunglasses, Lights, Water bottle, and Bottle cage are recommended.</p> <p>2. Allowed Accessories are: Saddle bag, Cycle Computer, Mini Tool with tire levers, Spare tube and Mini pump, Mudguards, and other necessities for the ride.</p> <p>3. Accessories that are not necessary for the ride and prevent safe riding are prohibited.</p>	<p><b>с. Аксесоари и Екипировка</b></p> <p>1. Каската и ръкавиците са задължителни. Препоръчват се слънчеви очила, светлини, бутилка за вода със стойка за бутилка.</p> <p>2. Разрешените аксесоари са: чанта под седлото, Вело компютър, Мини инструмент с щанги за гуми, Резервна гума и мини помпа, калници и други необходими за карането.</p> <p>3. Аксесоари, които не са необходими за карането и пречат на безопасното каране, са забранени.</p>
<p><b>(3) Bicycle Inspection and Supervision, Clothing, Accessories</b></p>	<p><b>(3) Инспекция и надзор на велосипеди, облекло, аксесоари</b></p>
<p><b>а. Bicycle inspection</b></p> <p>1. Participants are responsible for preparing and maintaining their bicycles on the day of the Event in accordance with European standards, rules, and this document.</p> <p>2. Participants are encouraged to undergo inspections and maintenance of their bicycles in advance at a bicycle shop.</p> <p>3. On the day of the Event before the race starts, the staff of the Event is entitled to conduct visual inspections of bicycles, and participants should cooperate unconditionally. If the bicycle is determined by the staff of the Event to be inconsistent with the entry requirements, the Organizers reserve the right to disqualify the vehicle as it is judged to be obstructing safe riding.</p> <p>4. If the Organizers find bicycles with safety problems that do not conform to this document, such as not being properly equipped, having forbidden decorations attached, or not being well-maintained, the rider will not be allowed to participate as the</p>	<p><b>а. Проверка на велосипед</b></p> <p>1. Участниците са отговорни за подготовката и поддръжката на своите велосипеди в деня на събитието в съответствие с европейските стандарти, правилата и този документ.</p> <p>2. Участниците се насърчават да преминат прегледи и поддръжка на своите велосипеди предварително в магазин за велосипеди.</p> <p>3. В деня на Събитието преди началото на състезанието, служителите на Събитието имат право да извършват визуални проверки на велосипедите, участниците трябва да сътрудничат безусловно. Ако велосипедът бъде определен от персонала на събитието като несъответстващ на изискванията за участие, организаторите си запазват правото да дисквалифицират превозните средства като преценени, че възпрепятстват безопасното каране.</p> <p>4. Ако организаторите открият велосипеди с проблеми, свързани с безопасността, които не отговарят на този документ, като например не са правилно оборудвани, имат прикрепени забранени декорации или не са добре поддържани, колоездачите няма да бъде</p>



## L'Étape Bulgaria by Tour de France



bicycles being judged to be obstructing safe riding.	допуснати да участват, тъй като велосипедите им биха могли да попречат на безопасното каране.
<b>b. Bicycle supervision, theft, and damage</b> <b>1. The Organizer does NOT take any responsibility for theft, damage, loss, etc. of bicycles.</b> 2. Participants are responsible for properly placing, locking, and fixing their bicycles and to handle with related issues.	<b>б. Надзор на велосипеди, кражби и повреди</b> <b>1. Организаторът НЕ носи отговорност за кражба, повреда, загуба и др. на велосипеди.</b> 2. Участниците носят отговорност за правилното поставяне, заключване и фиксиране на своите велосипеди и за справяне със свързаните с това проблеми.
<b>c. Clothing</b> 1. Participants should wear clothing that is suitable for exercise and is highly visible. 2. Cosplay and doll clothing are not allowed. 3. Participants must wear helmets that meet the requirements of this document while riding and are encouraged to wear gloves to protect themselves from injury in case of a fall.	<b>с. Облекло</b> 1. Участниците трябва да носят дрехи, които са подходящи за колоездене и са добре видими. 2. Не се допускат дрехи за реквизит и костюми. 3. Участниците трябва да носят каски, които отговарят на изискванията на този документ, докато карат и се насърчават да носят ръкавици, за да се предпазят от нараняване в случай на падане.
<b>d. Accessories</b> 1. The number on the bib is the registered number of the participant and the Organizers will confirm the identity of the participants based on the such number so the participants are required to properly attach the bib to their clothing for all time.  2. Participants who lose or forget to bring their helmets, numbers (with passage check chip), number plate, or helmet sticker are not allowed to participate.  3. Participants are in principle required to do all bicycle repairs, such as flat tires, by themselves. Please carry the necessary tools for repair, such as an air pump and a spare inner tube.  4. Please be prepared for cold and rainy weather conditions, and participants are advised to fully prepare cold-proof clothing, raincoat, etc.).  5. Participants should carry their valid ID card, cell phone, and money in case of emergency.  6. Participants are advised to bring food and drinks with Electrolytes.	<b>д. Аксесоари</b> 1. Номерът на кормилото е регистрираният номер на участника и Организаторите ще потвърдят самоличността на участниците въз основа на този номер, така че участниците са длъжни правилно да прикрепят номера към кормилото си за цялото време.  2. Участници, които изгубят или забравят да донесат своите каски, номера (с чип), табелка с номер на колчето на седалката или стикер на каската, нямат право да участват.  3. От участниците по принцип се изисква да ремонтират всички велосипеди, като спукана гума, сами. Моля, носете необходимите инструменти за ремонт, като мини помпа и резервна вътрешна гума.  4. Моля, бъдете подготвени за студени и дъждовни метеорологични условия и е препоръчително участниците да подготвят напълно студоустойчиво облекло, дъждобран и др.).  5. Участниците трябва да носят валидна лична карта, мобилен телефон и пари в случай на спешност.  6. На участниците се препоръчва да носят храна и напитки с електролит.



## L'Étape Bulgaria by Tour de France



(4) Regarding the Event	(4) По отношение на събитието
<p><b>a. General riding rules</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Participants must obey the Organizer's instructions as well as directions and guidance given by the staff of the Event, police officers, and security staff (hereinafter collectively referred to as "<b>Working Staff</b>") in each course.</li><li>2. Participants must obey all traffic regulations and ride safely. Participants must mind traffic manners and not pose any harm or danger to traffic.</li><li>3. If a participant's riding is judged to be dangerous, or a participant does not obey the instructions given by event staff, they will be given a warning. If their behavior is not changed after a warning is given, such participants may be stopped or disqualified for riding and may be asked to leave the course.</li><li>4. Participants should check their racing course in advance, such as the route, forks in the road, aid stations, checkpoints, time limit, precautionary matters, and so on.</li><li>5. Participants involved in an accident or injured or witnessing an accident or injury should notify working staff immediately. If there is no working staff available, participants should contact the event headquarters directly.</li></ol>	<p><b>а. Общи правила за езда</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Участниците трябва да се подчиняват на инструкциите на Организатора, както и на указанията и насоките, дадени от персонала на Събитието, полицейски служители и служители по сигурността (наричани по-нататък заедно „Работен персонал“) във всеки курс.</li><li>2. Участниците трябва да спазват всички правила за движение и да карат безопасно. Участниците трябва да се съобразяват с правилата на движение и да не създават вреда или опасност за движението.</li><li>3. Ако карането на участник се прецени като опасно или участник не спазва инструкциите, дадени от персонала на събитието, ще му бъде дадено предупреждение. Ако неговото/нейното поведение не се промени след дадено предупреждение, такъв участник може да бъде спрял или дисквалифициран за колоездене и може да бъде помолен да напусне трасето.</li><li>4. Участниците трябва да проверят своето състезателно трасе предварително, като маршрут, разклонения на пътя, помощни пунктове, контролни точки, времеви ограничения, предпазни мерки и т.н.</li><li>5. Участниците, участващи в злополука или ранени, или свидетели на злополука или нараняване, трябва незабавно да уведомят работещия персонал. Ако няма работещ персонал, участниците трябва да се свържат директно с централата на събитието.</li></ol>
<p><b>b. General rules of road cycling</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Participants shall ride in a speed and manner that does not cause any harm or hindrance to others in accordance to road and traffic conditions.</li><li>2. Participants on each course shall follow after the guiding staff and vehicles.</li><li>3. Participants shall ride in accordance with the specified direction.</li><li>4. Participants shall maintain a distance from each other to avoid accidents due to sudden braking.</li><li>5. Do not undertake dangerous riding, such as unnecessary turns or sudden stops.</li><li>6. When passing other participants is unavoidable, participants shall give physical and</li></ol>	<p><b>б. Общи правила за шосейно колоездене</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Участниците трябва да се движат със скорост и начин, които не причиняват вреда или пречка на другите в съответствие с условията на пътя и движението.</li><li>2. Участниците във всеки курс следват екипажа и превозните средства.</li><li>3. Участниците трябва да карат в съответствие с указаната посока.</li><li>4. Участниците трябва да спазват дистанция един от друг, за да избегнат инциденти поради внезапно спиране.</li><li>5. Не предприемайте опасно каране, като ненужни завои или внезапни спирания.</li><li>6. Когато преминаването на други участници е неизбежно, участниците трябва да подават</li></ol>



## L'Étape Bulgaria by Tour de France



verbal signals. Participants shall ride safely and make mutual concessions.

7. If event staff decide a participant unable to finish within the time limit or unable to continue riding, they will be picked up in a vehicle. Participants must accept the decision made by event staff.

8. Participants are prohibited to use earphones with the exception of necessary hearing aid equipment.

9. Participants shall turn on their lights during inclement weather, at sunset, and in tunnels.

10. Dangerous riding, such as erratic line changing, cutting in line or unreasonable and dangerous overtaking are prohibited.

11. When riding on curved and other roads with unclear fields of observation, participants shall ride by the right side of the roads.

12. Participants are not allowed to stray from the course. If this is done intentionally, the Organizers reserve the right to cancel their eligibility.

13. Make gestures at the participants for safety when turning left or right.

14. Participants are responsible for looking out and checking for the adjacency of the back bicycles while riding.

15. Family and friends are not allowed to drive parallel to your bicycle because it is dangerous and an obstruction to traffic.

физически и вербални сигнали. Участниците трябва да карат безопасно и да правят взаимни отстъпки.

7. Ако персоналът на събитието реши, че участник не може да завърши в рамките на ограничението от време или не може да продължи да кара, той ще бъде взет с превозно средство. Участниците трябва да приемат решението, взето от персонала на събитието.

8. На участниците е забранено да използват слушалки с изключение на необходимото оборудване за слухови апарати.

9. Участниците трябва да включват светлините си при лошо време, при залез слънце и в тунели.

10. Опасното каране, като неправилна смяна на линията, прекъсване на линията или неразумно и опасно изпреварване, е забранено.

11. При движение по завои и други пътища с неясни полета за наблюдение, участниците трябва да се движат от дясната страна на пътищата.

12. На участниците не е позволено да се отклоняват от курса. Ако това е направено умишлено, Организаторите си запазват правото да анулират тяхното участие.

13. Правете жестове към участниците за безопасност, когато завивате наляво или надясно.

14. Участниците са отговорни да гледат и проверяват за съседство на задните велосипеди по време на каране.

15. Семейството и приятелите нямат право да карат успоредно на вашия велосипед, защото е опасно и пречи на движението.

### c. Bicycle Breakdown

1. If your bicycle breaks down, move your bicycle off course to a safe place immediately, like the sidewalk before doing repairs.

2. If you cannot fix the problem by yourself, follow directions of the nearest event staff.

3. It is the premise of the participation that participants are able to deal with tire burst and other circumstances..

4. Bike changes are not permitted and the rider must cross the finish line with the same handlebar number plate that he had at the start of the Event.

5. We offer mechanical service at the starting point and end point. If replacement parts are needed, the participant shall pay the expenses accordingly.

### c. Повреда на велосипед

1. Ако велосипедът ви се повреди, преместете незабавно велосипеда си извън курса на безопасно място, като тротоара, преди да започнете ремонт.

2. Ако не можете да отстраните проблема сами, следвайте указанията на най-близкия персонал на събитието.

3. Предпоставката на участието е участниците да могат да се справят със спукани гуми и други обстоятелства.

4. Смяна на велосипеди не е разрешена и състезателят трябва да пресече финалната линия със същата табела с номер на кормилото, която е имал в началото на състезанието.

5. Предлагаме механично обслужване в начална и крайна точка. Ако са необходими резервни части, участникът заплаща съответните разходи.



## L'Étape Bulgaria by Tour de France

<p>6. In all cases of maintenance and repair, in order to be considered finishers, riders are required to complete the full distance of the race they have registered to and must complete the race within the maximum allocated time or before they are reached by the broom wagon. Time spent on maintenance and repair will thus not entitle a rider to any extension of the maximum allocated time to finish.</p>	<p>6. Във всички случаи на поддръжка и ремонт, за да се считат за завършили, от ездачите се изисква да изминат цялата дистанция на състезанието, за което са се регистрирали, и трябва да завършат състезанието в рамките на максимално определеното време или преди да бъдат достигнати от метлата вагон. По този начин времето, изразходвано за поддръжка и ремонт, няма да даде право на ездача на каквото и да е удължаване на максималното определено време за финал.</p>
<p><b>(5) Checkpoints</b></p>	<p><b>(5) Контролни точки</b></p>
<p>1. Checkpoints are set up on the course and end point. Each checkpoint has a closing time, and all participants except for those who exits must pass through before then. The Organizers reserve the right to change the closing time.</p> <p>2. Participants shall understand the closing times of each checkpoint to manage their riding time and pace.</p> <p>3. If participants exceed the closing time of next checkpoint on the course, they will be pick up in a vehicle, and shall follow the directions of the event staff in that case.</p> <p>4. Timing systems will be located in some of these checkpoints. Riders that are not detected when passing these checkpoints may be disqualified. The location of these checkpoints will not be made explicit, and hidden checkpoints are not excluded</p>	<p>1. На трасето и финала се поставят контролни точки. Всеки контролна точка има време на затваряне и всички участници, с изключение на тези, които отпадат, трябва да преминат преди това. Организаторите си запазват правото да променят часа на закриване.</p> <p>2. Участниците трябва да са запознати с времето за затваряне на всяка контролна-точка, за да управляват времето и темпото си на каране.</p> <p>3. Ако участниците превишат времето за затваряне на следващата контролна точка на курса, те ще бъдат взети с превозно средство и в този случай ще следват указанията на персонала на събитието.</p> <p>4. В някои от тези контролни точки ще бъдат разположени системи за измерване на времето. Състезатели, които не бъдат отчетени при преминаване на тези контролни точки, могат да бъдат дисквалифицирани. Местоположението на тези пунктове няма да бъде посочвано изрично и не са изключени скрити контролни пунктове.</p>
<p><b>(6) Race timing and results</b></p>	<p><b>(6) Време измерване и резултати</b></p>
<p>Gun Time is used as starting time for all participants part of a wave (about. 1000 participants), the timing will begin at the same time, when the official start is announced for that specific wave. Timing will end when a participant crosses the official arrival point. The start line will close immediately after the start time. Any participant who does not reach the start at the time of the official start will not be able to participate in the race. There will be a neutralised official start with a pace car. This car containing the race organisers must not be overtaken. The race director will give a sign with a flag when the race is released at the point</p>	<p>Gun Time се използва като начален час за всички участници част от вълна (около 1000 участници), отчитането на времето ще започне по едно и също време, когато бъде обявен официалният старт за тази конкретна вълна. Отчитането на времето ще приключи, когато участник пресече официалната точка на пристигане. Стартовата линия ще се затвори веднага след началния час. Всеки участник, който не достигне старта в момента на официалния старт, няма да може да участва в състезанието. Ще има неутрален официален старт с пейскар. Тази кола, в която са организаторите на състезанието, не трябва да бъде изпреварвана. Директорът на състезанието ще даде знак с флаг, когато</p>



## L'Étape Bulgaria by Tour de France

indicated as the “start release” The designated route must not be departed from. Participants must follow the official route at all times, adhere to marshals’ instructions and must not take any shortcuts or gain themselves other similar advantages over the other participants. The rider is responsible for following the official route. Any rider who withdraws from the race or who does not reach designated cut-off points set along the routes or is overtaken by the broom wagon (vehicle closing the route) will be classified as ‘Did Not Finish’ or DNF. DNF riders will not be eligible for prize money or other prizes for the respective race and the overall ranking and no longer appear in the General Classification results or any other official rankings. Rankings will be published for every category. The official prize distribution ceremony will be held for all categories of both races about half an hour after the arrival of the winners of The RACE. All the members of a Team or Club have to wear the same team Jerseys.

състезанието бъде освободено в точката, посочена като „освобождаване на старта“. Определеният маршрут не трябва да се отклонява от. Участниците трябва да следват официалния маршрут през цялото време, да се придържат към инструкциите на маршалите и не трябва да предприемат преки пътища или да получават други подобни предимства пред останалите участници. Ездачът е отговорен за спазването на официалния маршрут. Всеки състезател, който се оттегли от състезанието или който не достигне определените гранични точки, определени по маршрутите, или е изпреварен от каруцата (превозно средство, затварящо маршрута), ще бъде класифициран като „Не е завършил“ или DNF. Състезателите на DNF няма да отговарят на условията за парични награди или други награди за съответното състезание и общото класиране и повече няма да се показват в резултатите от Общото класиране или в други официални класирания. Класирането ще бъде публикувано за всяка категория. Официалната церемония по награждаването ще се проведе за всички категории от двете надпревари около половин час след пристигането на победителите в дългата дистанция. Всички членове на отбор или клуб трябва да носят едни и същи фланелки на отбора.